

Welcome to Holy Faith Episcopal Church

A Welcoming Multicultural Community of Celebration, Transformation and Compassion

Our welcome to you...

As God's house, Holy Faith opens its doors to everyone. God's love is constant and Holy Faith celebrates the beauty in each one of us because we are all created in God's image. We believe the Holy Spirit embraces, protects, and cares for persons of every race, culture, gender, age, sexual orientation, economic circumstance, and belief. Holy Faith respects all people and we welcome everyone to worship with us.

Una comunidad acogedora multicultural de Celebración, Transformación y Compasión.

Nuestra Bienvenida para ustedes...

Como casa de Dios, Santa Fe abre sus puertas a todos. El amor de Dios es constante y Santa Fe celebra la belleza en cada uno de nosotros porque somos creados a imagen de Dios. Creemos que el Espíritu Santo abraza, protege y cuida a personas de toda raza, cultura, genero, edad, orientación sexual, circunstancia económica, y creencia. Santa Fe respeta a toda la gente y recibimos a todos a rendir alabanza con nosotros.

The Reverend Jennifer Wagner Pavia
Priest-in-Charge / Sacerdote a cargo

260 N. Locust Street, Inglewood, CA 90301
(310) 674-7700
holyfaithepiscopal260@gmail.com

holyfaithinglewood.org   

Office hours / Horas de oficina*:

Monday & Wednesday: 9am - 2pm
Friday: 10am - 3pm
Lunes y Miercoles: 9am - 2pm
Viernes: 10am - 3pm

[CLICK HERE FOR LIVESTREAM SERVICE](#)

GOOD FRIDAY

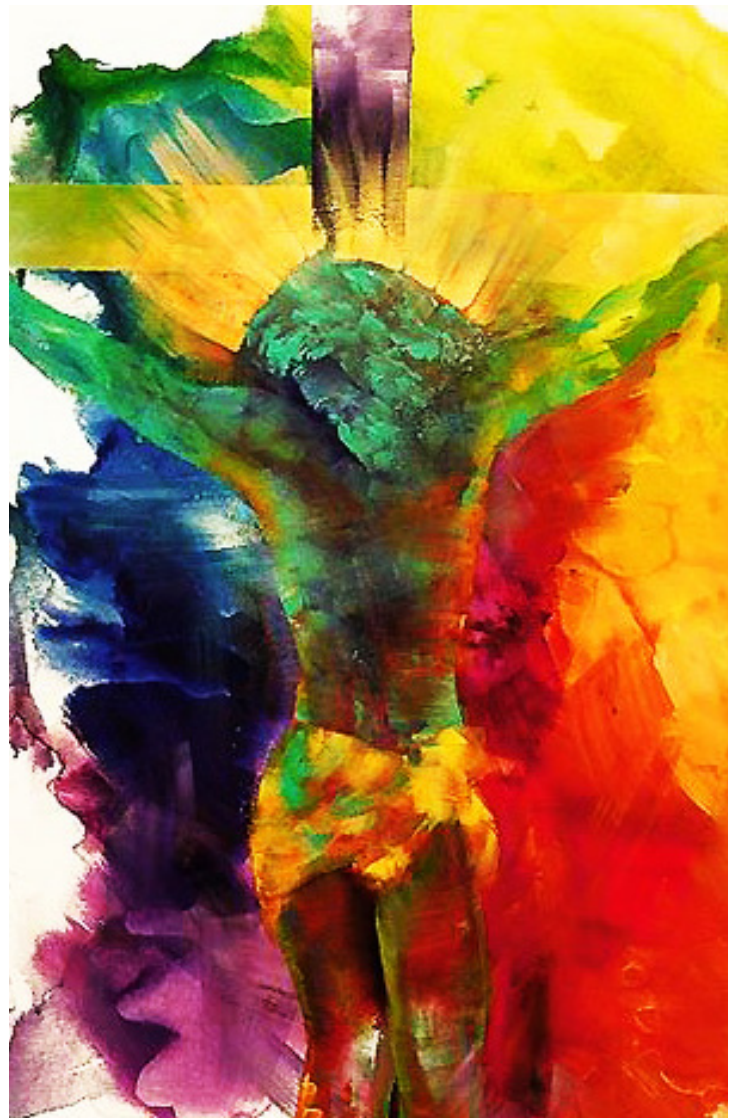
April 15, 2022

7 pm

BUEN VIERNES

15 de abril de 2022

a las 7 pm



Our commitment is to the safety and care of our Parish community and hospitality for our neighbors. These values mean that we will continue physical distancing and require masks for everyone at indoor gatherings. If you are healthy and vaccinated, please join us for in person worship. If you think you may be sick or are unvaccinated, you are invited to livestream the service.

THE HOLY TRIDUUM: GOOD FRIDAY

On this most solemn of days, we fix our gaze on the cross at Golgotha. The Good Friday liturgy marks the day of Christ's suffering, crucifixion, and death and is a continuation of the Maundy Thursday rite. We begin in silence as we ended last night. At the conclusion of the liturgy you are asked to leave in silence or remain in quiet devotion.

The minister enters in silence.

All remain in silent prayer, after which the Presider stands and begins the liturgy.

Presider: Blessed be our God.

People: **For ever and ever. Amen.**

Presider: Let us pray.

Almighty God, we pray you graciously to behold this your family, for whom our Lord Jesus Christ was willing to be betrayed, and given into the hands of sinners, and to suffer death upon the cross; who now lives and reigns with you and the Holy Spirit, one God, for ever and ever. **Amen.**

FIRST LESSON *Isaiah 52:13-53:12*

Reader: A reading from the Book of Prophet Isaiah

See, my servant shall prosper;
he shall be exalted and lifted up,
and shall be very high.
Just as there were many who were astonished at

Nuestro compromiso es la seguridad y el cuidado de nuestra comunidad parroquial y la hospitalidad de nuestros vecinos. Estos valores significan que continuaremos con el distanciamiento físico y exigiremos máscaras para todos en las reuniones interiores. Si está sano y está vacunado, únase a nosotros para la adoración en persona. Si cree que puede estar enfermo o no está vacunado, está invitado a transmitir el servicio en vivo.

EL SANTO TRIDUO: VIERNES SANTO

En este día tan solemne, fijamos nuestra mirada en la cruz del Gólgota. La liturgia del Viernes Santo marca el día del sufrimiento, la crucifixión y la muerte de Cristo y es una continuación del rito del Jueves Santo. Comenzamos en silencio como terminamos anoche. Al final de la liturgia, se le pide que se vaya en silencio o que permanezca en una devoción tranquila.

El ministro entra en silencio.

Todos permanecen en oración silenciosa, después de lo cual el Presidente se pone de pie y comienza la liturgia.

Celebrante: Bendito sea nuestro Dios.

Pueblo: **Por los siglos de los siglos. Amén.**

Celebrante: Oremos.

Mira con bondad, te suplicamos, Dios omnipotente, a esta tu familia, por la cual nuestro Señor Jesucristo aceptó ser traicionado y entregado a hombres crueles, y sufrir muerte en la cruz; quien vive ahora y reina contigo y el Espíritu Santo, un solo Dios, por los siglos de los siglos. **Amén.**

PRIMERA LECTURA *Isaías 52:13-53:12*

Lector: Lectura del Libro del Profeta Isaías

Mi siervo tendrá éxito,
será levantado y puesto muy alto.
Así como muchos se asombraron de él,
al ver su semblante, tan desfigurado

him
 --so marred was his appearance,
 beyond human semblance,
 and his form beyond that of mortals--
 so he shall startle many nations;
 kings shall shut their mouths because
 of him;
 for that which had not been told them they
 shall see,
 and that which they had not heard they
 shall contemplate.
 Who has believed what we have heard?
 And to whom has the arm of the
 Lord been revealed?
 For he grew up before him like a young plant,
 and like a root out of dry ground;
 he had no form or majesty that we should look
 at him,
 nothing in his appearance that we should
 desire him.
 He was despised and rejected by others;
 a man of suffering and acquainted with
 infirmity;
 and as one from whom others hide their faces
 he was despised, and we held him of no
 account.
 Surely he has borne our infirmities
 and carried our diseases;
 yet we accounted him stricken,
 struck down by God, and afflicted.
 But he was wounded for our transgressions,
 crushed for our iniquities;
 upon him was the punishment that made us
 whole,
 and by his bruises we are healed.
 All we like sheep have gone astray;
 we have all turned to our own way,
 and the Lord has laid on him the iniquity of us
 all.
 He was oppressed, and he was afflicted,
 yet he did not open his mouth;
 like a lamb that is led to the slaughter,
 and like a sheep that before its shearers
 is silent,
 so he did not open his mouth.

que había perdido toda apariencia humana,
 así también muchas naciones se
 quedarán admiradas;
 los reyes, al verlo, no podrán decir palabra,
 porque verán y entenderán
 algo que nunca habían oído.
 ¿Quién va a creer lo que hemos oído?
 ¿A quién ha revelado el Señor su poder?
 El Señor quiso que su siervo
 creciera como planta tierna
 que hunde sus raíces en la tierra seca.
 No tenía belleza ni esplendor,
 su aspecto no tenía nada atrayente;
 los hombres lo despreciaban y lo rechazaban.
 Era un hombre lleno de dolor,
 acostumbrado al sufrimiento.
 Como a alguien que no merece ser visto,
 lo despreciamos, no lo tuvimos en cuenta.
 Y sin embargo él estaba cargado con nuestros
 sufrimientos,
 estaba soportando nuestros propios dolores.
 Nosotros pensamos que Dios lo había herido,
 que lo había castigado y humillado.
 Pero fue traspasado a causa de nuestra rebeldía,
 fue atormentado a causa de nuestras
 maldades;
 el castigo que sufrió nos trajo la paz,
 por sus heridas alcanzamos la salud.
 Todos nosotros nos perdimos como ovejas,
 siguiendo cada uno su propio camino,
 pero el Señor cargó sobre él la maldad de todos
 nosotros.
 Fue maltratado, pero se sometió humildemente,
 y ni siquiera abrió la boca;
 lo llevaron como cordero al matadero,
 y él se quedó callado, sin abrir la boca,
 como una oveja cuando la trasquilan.
 Se lo llevaron injustamente,
 y no hubo quien lo defendiera;
 nadie se preocupó de su destino.
 Lo arrancaron de esta tierra,
 le dieron muerte por los pecados

By a perversion of justice he was taken away.

Who could have imagined his future?
For he was cut off from the land of the living,
stricken for the transgression of
my people.

They made his grave with the wicked
and his tomb with the rich,
although he had done no violence,
and there was no deceit in his mouth.
Yet it was the will of the Lord to crush him with
pain.

When you make his life an offering for sin,
he shall see his offspring, and shall
prolong his days;
through him the will of the Lord shall prosper.
Out of his anguish he shall see light;
he shall find satisfaction through his knowledge.

The righteous one, my servant,
shall make many righteous,
and he shall bear their iniquities.
Therefore I will allot him a portion with the
great,
and he shall divide the spoil with
the strong;
because he poured out himself to death,
and was numbered with the transgressors;
yet he bore the sin of many,
and made intercession for the
transgressors.

Reader: Hear what the Spirit is saying to
God's people.

People: **Thanks be to God.**

PSALM 22

Deus, Deus meus

**1 My God, my God, why have you
forsaken me? *
and are so far from my cry
and from the words of my distress?**

**2 O my God, I cry in the daytime, but you
do not answer; *
by night as well, but I find no rest.**

de mi pueblo.

Lo enterraron al lado de hombres malvados,
lo sepultaron con gente perversa,
aunque nunca cometió ningún crimen
ni hubo engaño en su boca.

El Señor quiso oprimirlo con el sufrimiento.
Y puesto que él se entregó en sacrificio por el
pecado,

tendrá larga vida
y llegará a ver a sus descendientes;
por medio de él tendrán éxito los planes del
Señor.

Después de tanta aflicción verá la luz,
y quedará satisfecho al saberlo;
el justo siervo del Señor liberará a muchos,
pues cargará con la maldad de ellos.

Por eso Dios le dará un lugar entre los grandes,
y con los poderosos participará del triunfo,
porque se entregó a la muerte

y fue contado entre los malvados,
cuando en realidad cargó con los pecados
de muchos
e intercedió por los pecadores.

Lector: Escuchsen lo que el Espíritu está
diciendo al pueblo De Dios.

Pueblo: **Demos gracias a Dios.**

SALMO 22

Deus, Deus meus

**1 Dios mío, Dios mío, ¿Por qué me has
desamparado? *
¿Por qué estás lejos de mi súplica,
y de las palabras de mi clamor?**

**2 Dios mío, clamo de día, y no respondes;*
de noche también, y no hay para
mí reposo.**

3 Yet you are the Holy One, *
enthroned upon the praises of Israel.

4 Our forefathers put their trust in you; *
they trusted, and you delivered them.

5 They cried out to you and were
delivered; *
they trusted in you and were not put
to shame.

6 But as for me, I am a worm and no man, *
scorned by all and despised by the
people.

7 All who see me laugh me to scorn; *
they curl their lips and wag their
heads, saying,

8 “He trusted in the Lord; let him deliver
him; *
let him rescue him, if he delights in him.”

9 Yet you are he who took me out of the
womb, *
and kept me safe upon my mother’s
breast.

10 I have been entrusted to you ever since I
was born; *
you were my God when I was still in
my mother’s womb.

11 Be not far from me, for trouble is near, *
and there is none to help.

12 Many young bulls encircle me; *
strong bulls of Bashan surround me.

13 They open wide their jaws at me, *
like a ravening and a roaring lion.

14 I am poured out like water;
all my bones are out of joint; *
my heart within my breast is
melting wax.

3 Pero tú eres el Santo, *
entronizado sobre las alabanzas de Israel.

4 En ti esperaron nuestros antepasados; *
esperaron, y tú los libraste.

5 Clamaron a ti, y fueron librados; *
confiaron en ti, y no fueron
avergonzados.

6 Mas yo soy gusano, y no hombre, *
oprobio de todos y desprecio
del pueblo.

7 Todos los que me ven, escarnecen de mí; *
estiran los labios y menean la cabeza,
diciendo:

8 “Acudió al Señor, líbrele él; *
sálvele, si tanto lo quiere”.

9 Pero tú eres el que me sacó del vientre, *
y me tenías confiado en los pechos
de mi madre.

10 A ti fui entregado antes de nacer, *
desde el vientre de mi madre,
tú eres mi Dios.

11 No te alejes de mí, porque la angustia está
cerca, *
porque no hay quien ayude.

12 Me rodean muchos novillos; *
fuertes toros de Basán me circundan.

13 Abren sobre mí las bocas, *
como león rapante y rugiente.

14 Soy derramado como aguas; todos mis
huesos se descoyuntan; *
mi corazón, como cera, se derrite
en mis entrañas.

**15 My mouth is dried out like a pot-sherd;
my tongue sticks to the roof of
my mouth; *
and you have laid me in the dust
of the grave.**

16 Packs of dogs close me in,
and gangs of evildoers circle around me; *
they pierce my hands and my feet;
I can count all my bones.

**17 They stare and gloat over me; *
they divide my garments among them;
they cast lots for my clothing.**

18 Be not far away, O Lord; *
you are my strength; hasten to help me.

**19 Save me from the sword, *
my life from the power of the dog.**

20 Save me from the lion's mouth, *
my wretched body from the horns of
wild bulls.

**21 I will declare your Name to my
brethren; *
in the midst of the congregation
I will praise you.**

22 Praise the Lord, you that fear him; *
stand in awe of him, O offspring
of Israel;
all you of Jacob's line, give glory.

**23 For he does not despise nor abhor the
poor in their poverty;
neither does he hide his face
from them; *
but when they cry to him he
hears them.**

24 My praise is of him in the great assembly; *
I will perform my vows in the presence
of those who worship him.

**25 The poor shall eat and be satisfied,
and those who seek the Lord shall
praise him: *
"May your heart live for ever!"**

15 Como un tiesto está seca mi boca; mi
lengua se pega al paladar; *
y me has puesto
en el polvo de la muerte;

**16 Porque jaurías de perros me rodean,
y pandillas de malignos me cercan; *
horadan mis manos y mis pies;
contar puedo todos mis huesos.**

17 Me miran de hito en hito, y con
satisfacción maligna; *
reparten entre sí mis vestidos;
sobre mi ropa echan suertes.

**18 Mas tú, oh Señor, no te alejes; *
fortaleza mía, apresúrate a socorrerme.**

19 Salva de la espada mi garganta, *
mi faz del filo del hacha.

**20 Sálvame de la boca del león, *
a este pobre, de los cuernos del búfalo.**

21 Proclamaré tu Nombre a mis hermanos; *
en medio de la congregación
te alabaré.

**22 Los que temen al Señor, alábenle; *
glorifiquenle, oh vástago de Jacob;
tengan miedo de él,
oh descendencia de Israel;**

23 Porque no menospreció ni abominó la
aflicción de los afligidos,
ni de ellos escondió su rostro; *
sino que cuando clamaron a él,
los oyó.

**24 De ti será mi alabanza en la gran
congregación; *
mis votos pagaré delante de los
que le temen.**

25 Comerán los pobres, y serán saciados,
alabarán al Señor los que le buscan: *
¡Viva su corazón para siempre!

26 All the ends of the earth shall remember
and turn to the Lord, *
and all the families of the nations
shall bow before him.

**27 For kingship belongs to the Lord; *
he rules over the nations.**

28 To him alone all who sleep in the earth
bow down in worship; *
all who go down to the dust fall
before him.

**29 My soul shall live for him;
my descendants shall serve him; *
they shall be known as the Lord's
for ever.**

30 They shall come and make known to a
people yet unborn *
the saving deeds that he has done.

SECOND LESSON *Hebrews 10:16-25*

Reader: A reading from the letter to the
Hebrews

The Holy Spirit testifies saying,

“This is the covenant that I will make with
them

after those days, says the Lord:

I will put my laws in their hearts,
and I will write them on their minds,”

he also adds,

“I will remember their sins and their lawless
deeds no more.”

Where there is forgiveness of these, there is no
longer any offering for sin.

Therefore, my friends, since we have confidence
to enter the sanctuary by the blood of Jesus,
by the new and living way that he opened for
us through the curtain (that is, through his
flesh), and since we have a great priest over
the house of God, let us approach with a true
heart in full assurance of faith, with our hearts
sprinkled clean from an evil conscience and
our bodies washed with pure water. Let us
hold fast to the confession of our hope without

**26 Se acordarán y se volverán al Señor
todos los confines de la tierra, *
y todas las familias de las
naciones delante de ti se inclinan;**

27 Porque del Señor es el reino, *
y él rige las naciones.

**28 Sólo ante él se postrarán los que
duermen en la tierra; *
delante de él doblarán la rodilla
todos los que bajan al polvo.**

29 Me hará vivir para él; mi descendencia le
servirá; *
será contada como suya para siempre.

**30 Vendrán y anunciarán al pueblo aún no
nacido *
los hechos asombrosos que hizo.**

SEGUNDA LECTURA *Hebreos 10:16-25*

Lector: Lectura de la Carta a los Hebreos

«La alianza que haré con ellos

después de aquellos días,

será ésta, dice el Señor:

Pondré mis leyes en su corazón

y las escribiré en su mente.

Y no me acordaré más de sus pecados
y maldades.»

Así pues, cuando los pecados han sido
perdonados, ya no hay necesidad de más
ofrendas por el pecado.

Hermanos, ahora podemos entrar con toda
libertad en el santuario gracias a la sangre
de Jesús, siguiendo el nuevo camino de vida
que él nos abrió a través del velo, es decir, a
través de su propio cuerpo. Tenemos un gran
sacerdote al frente de la casa de Dios. Por eso,
acerquémonos a Dios con corazón sincero y con
una fe completamente segura, limpios nuestros
corazones de mala conciencia y lavados nuestros
cuerpos con agua pura. Mantengámonos
firmes, sin dudar, en la esperanza de la fe que
profesamos, porque Dios cumplirá la promesa

wavering, for he who has promised is faithful. And let us consider how to provoke one another to love and good deeds, not neglecting to meet together, as is the habit of some, but encouraging one another, and all the more as you see the Day approaching.

Reader: Hear what the Spirit is saying to God's people.

People: **Thanks be to God.**

THE PASSION OF JESUS

John 18:1-19:42

The congregation may be seated for the first part of the Passion. At the verse which mentions the arrival at Golgotha (John 19:17) all stand. The Passion Gospel is read in parts led by a narrator who begins by saying:

The Passion of our Lord Jesus Christ according to John.

NARRATOR: Jesus went out with his disciples across the Kidron valley to a place where there was a garden, which he and his disciples entered. Now Judas, who betrayed him, also knew the place, because Jesus often met there with his disciples. So Judas brought a detachment of soldiers together with police from the chief priests and the Pharisees, and they came there with lanterns and torches and weapons. Then Jesus, knowing all that was to happen to him, came forward and asked them,

JESUS: "Whom are you looking for?"

NARRATOR: They answered,

PRIESTS AND POLICE: "Jesus of Nazareth."

NARRATOR: Jesus replied,

JESUS: "I am he."

NARRATOR: Judas, who betrayed him, was standing with them. When Jesus said to them, "I am he," they stepped back and fell to the ground. Again he asked them,

que nos ha hecho. Busquemos la manera de ayudarnos unos a otros a tener más amor y a hacer el bien. No dejemos de asistir a nuestras reuniones, como hacen algunos, sino animémonos unos a otros; y tanto más cuanto que vemos que el día del Señor se acerca.

Lector: Escuchen lo que el Espíritu está diciendo al Pueblo de Dios.

Pueblo: **Demos gracias a Dios.**

LA PASIÓN DE JESÚS

San Juan 18:1-19:42

La congregación puede sentarse para la primera parte de la Pasión. En el versículo que menciona la llegada al Gólgota (San Juan 19:17) todos se ponen de pie. El Evangelio de la Pasión se lee por partes dirigido por un narrador que comienza diciendo:

La Pasión de Nuestro Señor Jesucristo según San Juan.

NARRADOR: Jesús salió con sus discípulos para ir al otro lado del arroyo Cedrón. Allí había un huerto, donde Jesús entró con sus discípulos. También Judas, el que lo estaba traicionando, conocía el lugar, porque muchas veces Jesús se había reunido allí con sus discípulos. Así que Judas llegó con una tropa de soldados y con algunos guardianes del templo enviados por los jefes de los sacerdotes y por los fariseos. Estaban armados, y llevaban lámparas y antorchas. Pero como Jesús ya sabía todo lo que le iba a pasar, salió y les preguntó:

JESÚS: —¿A quién buscan?

NARRADOR: Ellos le contestaron:

SOLDADO: —A Jesús de Nazaret.

NARRADOR: Jesús dijo:

JESÚS: —Yo soy.

NARRADOR: Judas, el que lo estaba traicionando, se encontraba allí con ellos. Cuando Jesús les dijo: «Yo soy», se echaron hacia atrás y cayeron al suelo. Jesús volvió a preguntarles:

JESUS: “Whom are you looking for?”

NARRATOR: And they said,

PRIESTS AND POLICE: “Jesus of Nazareth.”

NARRATOR: Jesus answered,

JESUS: “I told you that I am he. So if you are looking for me, let these men go.”

NARRATOR: This was to fulfill the word that he had spoken, “I did not lose a single one of those whom you gave me.” Then Simon Peter, who had a sword, drew it, struck the high priest’s slave, and cut off his right ear. The slave’s name was Malchus. Jesus said to Peter,

JESUS: “Put your sword back into its sheath. Am I not to drink the cup that the Father has given me?”

NARRATOR: So the soldiers, their officer, and the Jewish police arrested Jesus and bound him. First they took him to Annas, who was the father-in-law of Caiaphas, the high priest that year. Caiaphas was the one who had advised the Jews that it was better to have one person die for the people.

Simon Peter and another disciple followed Jesus. Since that disciple was known to the high priest, he went with Jesus into the courtyard of the high priest, but Peter was standing outside at the gate. So the other disciple, who was known to the high priest, went out, spoke to the woman who guarded the gate, and brought Peter in. The woman said to Peter,

WOMAN: “You are not also one of this man’s disciples, are you?”

NARRATOR: He said,

PETER: “I am not.”

NARRATOR: Now the slaves and the police had made a charcoal fire because it was cold, and they were standing around it and warming themselves. Peter also was standing with them

JESÚS: —¿A quién buscan?

NARRADOR: Y ellos repitieron:

SOLDADO: —A Jesús de Nazaret.

NARRADOR: Jesús les dijo otra vez:

JESÚS: —Ya les he dicho que soy yo. Si me buscan a mí, dejen que estos otros se vayan.

NARRADOR: Esto sucedió para que se cumpliera lo que Jesús mismo había dicho: «Padre, de los que me diste, no se perdió ninguno.» Entonces Simón Pedro, que tenía una espada, la sacó y le cortó la oreja derecha a uno llamado Malco, que era criado del sumo sacerdote. Jesús le dijo a Pedro:

JESÚS: —Vuelve a poner la espada en su lugar. Si el Padre me da a beber este trago amargo, ¿acaso no habré de beberlo?

NARRADOR: Los soldados de la tropa, con su comandante y los guardianes judíos del templo, arrestaron a Jesús y lo ataron. Lo llevaron primero a la casa de Anás, porque era suegro de Caifás, sumo sacerdote aquel año. Este Caifás era el mismo que había dicho a los judíos que era mejor para ellos que un solo hombre muriera por el pueblo.

Simón Pedro y otro discípulo seguían a Jesús. El otro discípulo era conocido del sumo sacerdote, de modo que entró con Jesús en la casa; pero Pedro se quedó fuera, a la puerta. Por esto, el discípulo conocido del sumo sacerdote salió y habló con la portera, e hizo entrar a Pedro. La portera le preguntó a Pedro:

PORTERA: —¿No eres tú uno de los discípulos de ese hombre?

NARRADOR: Pedro contestó:

PEDRO: —No, no lo soy.

NARRADOR: Como hacía frío, los criados y los guardianes del templo habían hecho fuego, y estaban allí calentándose. Pedro también estaba con ellos, calentándose junto al fuego. El sumo

and warming himself. Then the high priest questioned Jesus about his disciples and about his teaching. Jesus answered,

JESUS: “I have spoken openly to the world; I have always taught in synagogues and in the temple, where all the Jews come together. I have said nothing in secret. Why do you ask me? Ask those who heard what I said to them; they know what I said.”

NARRADOR: When he had said this, one of the police standing nearby struck Jesus Peter was standing and warming himself. They asked him,

POLICE: “Is that how you answer the high priest?”

NARRADOR: Jesus answered,

JESUS: “If I have spoken wrongly, testify to the wrong. But if I have spoken rightly, why do you strike me?”

NARRADOR: Then Annas sent him bound to Caiaphas the high priest. Now Simon Peter was standing and warming himself. They asked him,

POLICE: “You are not also one of his disciples, are you?”

NARRADOR: He denied it and said,

PETER: “I am not.”

NARRADOR: One of the slaves of the high priest, a relative of the man whose ear Peter had cut off, asked,

SLAVE: “Did I not see you in the garden with him?”

NARRADOR: Again Peter denied it, and at that moment the cock crowed. Then they took Jesus from Caiaphas to Pilate’s headquarters. It was early in the morning. They themselves did not enter the headquarters, so as to avoid ritual defilement and to be able to eat the Passover. So Pilate went out to them and said,

sacerdote comenzó a preguntarle a Jesús acerca de sus discípulos y de lo que él enseñaba. Jesús le dijo:

JESÚS: —Yo he hablado públicamente delante de todo el mundo; siempre he enseñado en las sinagogas y en el templo, donde se reúnen todos los judíos; así que no he dicho nada en secreto. ¿Por qué me preguntas a mí? Pregúntales a los que me han escuchado, y que ellos digan de qué les he hablado. Ellos saben lo que he dicho.

NARRADOR: Cuando Jesús dijo esto, uno de los guardianes del templo le dio una bofetada, diciéndole:

GUARDIA: —¿Así contestas al sumo sacerdote?

NARRADOR: Jesús le respondió:

JESÚS: —Si he dicho algo malo, dime en qué ha consistido; y si lo que he dicho está bien, ¿por qué me pegas?

NARRADOR: Entonces Anás lo envió, atado, a Caifás, el sumo sacerdote. Entre tanto, Pedro seguía allí, calentándose junto al fuego. Le preguntaron:

GUARDIA:—¿No eres tú uno de los discípulos de ese hombre?

NARRADOR: Pedro lo negó, diciendo:

PEDRO: —No, no lo soy.

NARRADOR: Luego le preguntó uno de los criados del sumo sacerdote, pariente del hombre a quien Pedro le había cortado la oreja:

CRIADO: —¿No te vi con él en el huerto?

NARRADOR: Pedro lo negó otra vez, y en ese mismo instante cantó el gallo. Llevaron a Jesús de la casa de Caifás al palacio del gobernador romano. Como ya comenzaba a amanecer, los judíos no entraron en el palacio, pues de lo contrario faltarían a las leyes sobre la pureza ritual y entonces no podrían comer la cena de Pascua. Por eso Pilato salió a hablarles. Les dijo:

PILATE: “What accusation do you bring against this man?”

NARRATOR: They answered,

PRIESTS AND POLICE: “If this man were not a criminal, we would not have handed him over to you.”

NARRATOR: Pilate said to them,

PILATE: “Take him yourselves and judge him according to your law.”

NARRATOR: The Jews replied,

PRIESTS AND POLICE: “We are not permitted to put anyone to death.”

NARRATOR: (This was to fulfill what Jesus had said when he indicated the kind of death he was to die.) Then Pilate entered the headquarters again, summoned Jesus, and asked him,

PILATE: “Are you the King of the Jews?”

NARRATOR: Jesus answered,

JESUS: “Do you ask this on your own, or did others tell you about me?”

NARRATOR: Pilate replied,

PILATE: “I am not a Jew, am I? Your own nation and the chief priests have handed you over to me. What have you done?”

NARRATOR: Jesus answered,

JESUS: “My kingdom is not from this world. If my kingdom were from this world, my followers would be fighting to keep me from being handed over to the Jews. But as it is, my kingdom is not from here.”

NARRATOR: Pilate asked him,

PILATE: “So you are a king?”

NARRATOR: Jesus answered,

PILATO: —¿De qué acusan a este hombre?

Anciano: —Si no fuera un criminal

NARRADOR: —le contestaron—,

ANCIANO: no te lo habríamos entregado.

NARRADOR: Pilato les dijo:

PILATO: —Llévenselo ustedes, y juzguenlo conforme a su propia ley.

NARRADOR: Pero las autoridades judías contestaron:

ANCIANO: —Los judíos no tenemos el derecho de dar muerte a nadie.

NARRADOR: Así se cumplió lo que Jesús había dicho sobre la manera en que tendría que morir. Pilato volvió a entrar en el palacio, llamó a Jesús y le preguntó:

PILATO: —¿Eres tú el Rey de los judíos?

NARRADOR: Jesús le dijo:

JESÚS: —¿Eso lo preguntas tú por tu cuenta, o porque otros te lo han dicho de mí?

NARRADOR: Le contestó Pilato:

PILATO: —¿Acaso yo soy judío? Los de tu nación y los jefes de los sacerdotes son los que te han entregado a mí. ¿Qué has hecho?

NARRADOR: Jesús le contestó:

JESÚS: —Mi reino no es de este mundo. Si lo fuera, tendría gente a mi servicio que pelearía para que yo no fuera entregado a los judíos. Pero mi reino no es de aquí.

NARRADOR: Le preguntó entonces Pilato:

PILATO: —¿Así que tú eres rey?

NARRADOR: Jesús le contestó:

JESUS: “You say that I am a king. For this I was born, and for this I came into the world, to testify to the truth. Everyone who belongs to the truth listens to my voice.”

NARRATOR: Pilate asked him,

PILATE: “What is truth?”

NARRATOR: After he had said this, he went out to the Jews again and told them,

PILATE: “I find no case against him. But you have a custom that I release someone for you at the Passover. Do you want me to release for you the King of the Jews?”

NARRATOR: They shouted in reply,

CROWD: “Not this man, but Barabbas!”

NARRATOR: Now Barabbas was a bandit. Then Pilate took Jesus and had him flogged. And the soldiers wove a crown of thorns and put it on his head, and they dressed him in a purple robe. They kept coming up to him, saying,

SOLDIERS: “Hail, King of the Jews!”

NARRATOR: and striking him on the face. Pilate went out again and said to them,

PILATE: “Look, I am bringing him out to you to let you know that I find no case against him.”

NARRATOR: So Jesus came out, wearing the crown of thorns and the purple robe. Pilate said to them,

PILATE: “Here is the man!”

NARRATOR: When the chief priests and the police saw him, they shouted,

CROWD: “Crucify him! Crucify him!”

NARRATOR: Pilate said to them,

JESÚS: —Tú lo has dicho: soy rey. Yo nací y vine al mundo para decir lo que es la verdad. Y todos los que pertenecen a la verdad, me escuchan.

NARRADOR: Pilato le dijo:

PILATO: —¿Y qué es la verdad?

NARRADOR: Después de hacer esta pregunta, Pilato salió otra vez a hablar con los judíos, y les dijo:

PILATO: —Yo no encuentro ningún delito en este hombre. Pero ustedes tienen la costumbre de que yo les suelte un preso durante la fiesta de la Pascua: ¿quieren que les deje libre al Rey de los judíos?

NARRADOR: Todos volvieron a gritar:

PUEBLO: —¡A ése no! ¡Suelta a Barrabás!

NARRADOR: Y Barrabás era un bandido. Pilato tomó entonces a Jesús y mandó azotarlo. Los soldados trenzaron una corona de espinas, la pusieron en la cabeza de Jesús y lo vistieron con una capa de color rojo oscuro. Luego se acercaron a él, diciendo:

SOLDADO: —¡Viva el Rey de los judíos!

NARRADOR: Y le pegaban en la cara. Pilato volvió a salir, y les dijo:

PILATO: —Miren, aquí lo traigo, para que se den cuenta de que no encuentro en él ningún delito.

NARRADOR: Salió, pues, Jesús, con la corona de espinas en la cabeza y vestido con aquella capa de color rojo oscuro. Pilato dijo:

PILATO: —¡Ahí tienen a este hombre!

NARRADOR: Cuando lo vieron los jefes de los sacerdotes y los guardianes del templo, comenzaron a gritar:

PUEBLO: —¡Crucifícalo! ¡Crucifícalo!

NARRADOR: Pilato les dijo:

PILATE: “Take him yourselves and crucify him; I find no case against him.”

NARRATOR: The Jews answered him,

CROWD: “We have a law, and according to that law he ought to die because he has claimed to be the Son of God.”

NARRATOR: Now when Pilate heard this, he was more afraid than ever. He entered his headquarters again and asked Jesus,

PILATE: “Where are you from?”

NARRATOR: But Jesus gave him no answer. Pilate therefore said to him,

PILATE: “Do you refuse to speak to me? Do you not know that I have power to release you, and power to crucify you?”

NARRATOR: Jesus answered him,

JESUS: “You would have no power over me unless it had been given you from above; therefore the one who handed me over to you is guilty of a greater sin.”

NARRATOR: From then on Pilate tried to release him, but the Jews cried out,

CROWD: “If you release this man, you are no friend of the emperor. Everyone who claims to be a king sets himself against the emperor.”

NARRATOR: When Pilate heard these words, he brought Jesus outside and sat on the judge’s bench at a place called The Stone Pavement, or in Hebrew Gabbatha. Now it was the day of Preparation for the Passover; and it was about noon. He said to the Jews,

PILATE: “Here is your King!”

NARRATOR: They cried out,

CROWD: “Away with him! Away with him! Crucify him!”

PILATO: —Pues llévenselo y crucifíquenlo ustedes, porque yo no encuentro ningún delito en él.

NARRADOR: Las autoridades judías le contestaron:

PUEBLO: —Nosotros tenemos una ley, y según nuestra ley debe morir, porque se ha hecho pasar por Hijo de Dios.

NARRADOR: Al oír esto, Pilato tuvo más miedo todavía. Entró de nuevo en el palacio y le preguntó a Jesús:

PILATO: —¿De dónde eres tú?

NARRADOR: Pero Jesús no le contestó nada. Pilato le dijo:

PILATO: —¿Es que no me vas a contestar? ¿No sabes que tengo autoridad para crucificarte, lo mismo que para ponerte en libertad?

NARRADOR: Entonces Jesús le contestó:

JESÚS: —No tendrías ninguna autoridad sobre mí, si Dios no te lo hubiera permitido; por eso, el que me entregó a ti es más culpable de pecado que tú.

NARRADOR: Desde aquel momento, Pilato buscaba la manera de dejar libre a Jesús; pero los judíos le gritaron:

PUEBLO: —¡Si lo dejas libre, no eres amigo del emperador! Guardia: ¡Cualquiera que se hace rey, es enemigo del emperador!

NARRADOR: Pilato, al oír esto, sacó a Jesús, y luego se sentó en el tribunal, en el lugar que en hebreo se llamaba Gabatá, que quiere decir El Empedrado. Era el día antes de la Pascua, como al mediodía. Pilato dijo a los judíos:

PILATO: —¡Ahí tienen a su rey!

NARRADOR: Pero ellos gritaron:

PUEBLO: —¡Fuera! ¡Fuera!
¡Crucifícalo!

NARRATOR: Pilate asked them,

PILATE: “Shall I crucify your King?”

NARRATOR: The chief priests answered,

PRIESTS: “We have no king but the emperor.”

NARRATOR: Then he handed him over to them to be crucified.

At the mention of Golgotha, all stand as able.

NARRATOR: So they took Jesus; and carrying the cross by himself, he went out to what is called The Place of the Skull, which in Hebrew is called Golgotha. There they crucified him, and with him two others, one on either side, with Jesus between them. Pilate also had an inscription written and put on the cross. It read, “Jesus of Nazareth, the King of the Jews.” Many of the Jews read this inscription, because the place where Jesus was crucified was near the city; and it was written in Hebrew, in Latin, and in Greek. Then the chief priests of the Jews said to Pilate,

PRIESTS: “Do not write, ‘The King of the Jews,’ but, ‘This man said, I am King of the Jews.’”

NARRATOR: Pilate answered,

PILATE: “What I have written I have written.”

NARRATOR: When the soldiers had crucified Jesus, they took his clothes and divided them into four parts, one for each soldier. They also took his tunic; now the tunic was seamless, woven in one piece from the top. So they said to one another,

SOLDIERS: “Let us not tear it, but cast lots for it to see who will get it.”

NARRATOR: This was to fulfill what the scripture says, “They divided my clothes among themselves, and for my clothing they cast lots.”

NARRADOR: Pilato les preguntó:

PILATO: —¿Acaso voy a crucificar a su rey?

NARRADOR: Y los jefes de los sacerdotes le contestaron:

SACERDOTE: —¡Nosotros no tenemos más rey que el emperador!

NARRADOR: Entonces Pilato les entregó a Jesús para que lo crucificaran, y ellos se lo llevaron.

Ante la mención del Gólgota, todos se ponen de pie como capaces.

NARRADOR: Jesús salió llevando su cruz, para ir al llamado «Lugar de la Calavera» (que en hebreo se llama Gólgota). Allí lo crucificaron, y con él a otros dos, uno a cada lado, quedando Jesús en el medio. Pilato escribió un letrero que decía: «Jesús de Nazaret, Rey de los judíos», y lo mandó poner sobre la cruz. Muchos judíos leyeron aquel letrero, porque el lugar donde crucificaron a Jesús estaba cerca de la ciudad, y el letrero estaba escrito en hebreo, latín y griego. Por eso, los jefes de los sacerdotes judíos dijeron a Pilato:

SACERDOTE: —No escribas: “Rey de los judíos”, sino escribe: “El que dice ser Rey de los judíos”.

NARRADOR: Pero Pilato les contestó:

PILATO: —Lo que he escrito, escrito lo dejo.

NARRADOR: Después que los soldados crucificaron a Jesús, recogieron su ropa y la repartieron en cuatro partes, una para cada soldado. Tomaron también la túnica, pero como era sin costura, tejida de arriba abajo de una sola pieza, los soldados se dijeron unos a otros:

SOLDADO: —No la rompamos, sino echémosla a suertes, a ver a quién le toca.

NARRADOR: Así se cumplió la Escritura que dice: «Se repartieron entre sí mi ropa, y echaron a suertes mi túnica.» Esto fue lo que hicieron los

And that is what the soldiers did.

Meanwhile, standing near the cross of Jesus were his mother, and his mother's sister, Mary the wife of Clopas, and Mary Magdalene. When Jesus saw his mother and the disciple whom he loved standing beside her, he said to his mother,

JESUS: "Woman, here is your son."

NARRADOR: Then he said to the disciple,

JESUS: "Here is your mother."

NARRADOR: And from that hour the disciple took her into his own home. After this, when Jesus knew that all was now finished, he said (in order to fulfill the scripture),

JESUS: "I am thirsty."

NARRADOR: A jar full of sour wine was standing there. So they put a sponge full of the wine on a branch of hyssop and held it to his mouth. When Jesus had received the wine, he said,

JESUS: "It is finished."

NARRADOR: Then he bowed his head and gave up his spirit. Since it was the day of Preparation, the Jews did not want the bodies left on the cross during the sabbath, especially because that sabbath was a day of great solemnity. So they asked Pilate to have the legs of the crucified men broken and the bodies removed. Then the soldiers came and broke the legs of the first and of the other who had been crucified with him. But when they came to Jesus and saw that he was already dead, they did not break his legs. Instead, one of the soldiers pierced his side with a spear, and at once blood and water came out. (He who saw this has testified so that you also may believe. His testimony is true, and he knows that he tells the truth.) These things occurred so that the scripture might be fulfilled, "None of his bones shall be broken." And again another passage of scripture says, "They will look on the one

soldados.

Junto a la cruz de Jesús estaban su madre, y la hermana de su madre, María, esposa de Cleofás, y María Magdalena. Cuando Jesús vio a su madre, y junto a ella al discípulo a quien él quería mucho, dijo a su madre:

JESÚS: —Mujer, ahí tienes a tu hijo.

NARRADOR: Luego le dijo al discípulo:

JESÚS: —Ahí tienes a tu madre.

NARRADOR: Desde entonces, ese discípulo la recibió en su casa. Después de esto, como Jesús sabía que ya todo se había cumplido, y para que se cumpliera la Escritura, dijo:

JESÚS: —Tengo sed.

NARRADOR: Había allí un jarro lleno de vino agrio. Empaparon una esponja en el vino, la ataron a una rama de hisopo y se la acercaron a la boca. Jesús bebió el vino agrio, y dijo:

JESÚS: —Todo está cumplido.

NARRADOR: Luego inclinó la cabeza y entregó el espíritu. Se puede guardar silencio. Era el día antes de la Pascua, y los judíos no querían que los cuerpos quedaran en las cruces durante el sábado, pues precisamente aquel sábado era muy solemne. Por eso le pidieron a Pilato que ordenara quebrar las piernas a los crucificados y que quitaran de allí los cuerpos. Los soldados fueron entonces y le quebraron las piernas al primero, y también al otro que estaba crucificado junto a Jesús. Pero al acercarse a Jesús, vieron que ya estaba muerto. Por eso no le quebraron las piernas. Sin embargo, uno de los soldados le atravesó el costado con una lanza, y al momento salió sangre y agua. El que cuenta esto es uno que lo vio, y dice la verdad; él sabe que dice la verdad, para que ustedes también crean. Porque estas cosas sucedieron para que se cumpliera la Escritura que dice: «No le quebrarán ningún hueso.» Y en otra parte, la

whom they have pierced.”

After these things, Joseph of Arimathea, who was a disciple of Jesus, though a secret one because of his fear of the Jews, asked Pilate to let him take away the body of Jesus. Pilate gave him permission; so he came and removed his body. Nicodemus, who had at first come to Jesus by night, also came, bringing a mixture of myrrh and aloes, weighing about a hundred pounds. They took the body of Jesus and wrapped it with the spices in linen cloths, according to the burial custom of the Jews. Now there was a garden in the place where he was crucified, and in the garden there was a new tomb in which no one had ever been laid. And so, because it was the Jewish day of Preparation, and the tomb was nearby, they laid Jesus there.

HOMILY

The Reverend Jennifer Wagner Pavia

THE SOLEMN COLLECTS

Dear People of God: God sent God's son into the world, not to condemn the world, but that the world through him might be saved; that all who believe in him might be delivered from the power of sin and death, and become heirs with him of everlasting life. **Amen.**

We pray therefore, for people everywhere according to their needs.

A period of silence is kept.

Let us pray for the holy Catholic Church of Christ throughout the world; For its unity in witness and service; for all bishops and other ministers, and the people whom they serve; for Michael, our Presiding Bishop, John, our Bishop, and all the people of this diocese; that God will confirm his Church in faith, increase it in love, and preserve it in peace.

A period of silence is kept.

Escritura dice: «Mirarán al que traspasaron.»

Después de esto, José, el de Arimatea, pidió permiso a Pilato para llevarse el cuerpo de Jesús. José era discípulo de Jesús, aunque en secreto por miedo a las autoridades judías. Pilato le dio permiso, y José fue y se llevó el cuerpo. También Nicodemo, el que una noche fue a hablar con Jesús, llegó con unos treinta kilos de un perfume, mezcla de mirra y áloe. Así pues, José y Nicodemo tomaron el cuerpo de Jesús y lo envolvieron con vendas empapadas en aquel perfume, según la costumbre que siguen los judíos para enterrar a los muertos. En el lugar donde crucificaron a Jesús había un huerto, y en el huerto un sepulcro nuevo donde todavía no habían puesto a nadie. Allí pusieron el cuerpo de Jesús, porque el sepulcro estaba cerca y porque ya iba a empezar el sábado de los judíos.

HOMILÍA

La Reverenda Jennifer Wagner Pavia

THE SOLEMN COLLECTS

Querido Pueblo de Dios: Dios envió al hijo de Dios al mundo, no para condenarlo, sino para que el mundo, por medio de él, pudiera ser salvo; para que cuantos creen en él sean librados del poder del pecado y de la muerte, y lleguen a ser herederos con él de la vida sempiterna.

Amén.

Oramos, por lo tanto, por las personas en todas partes según sus necesidades.

Se guarda un período de silencio.

Oremos por la santa Iglesia Católica de Cristo esparcida por todo el mundo; Por su unidad en el testimonio y servicio Por todos los obispos y demás ministros, y por el pueblo al que sirven Por Michael, nuestro Obispo Presidente, John, nuestro Obispo, y toda la gente de esta diócesis; Para que Dios confirme a su Iglesia en la fe, la acreciente en el amor y la conserve en paz.

Se guarda un período de silencio.

Almighty and everlasting God, by whose Spirit the whole body of your faithful people is governed and sanctified: Receive our supplications and prayers which we offer before you for all members of your holy Church, that in their vocation and ministry they may truly and devoutly serve you; through our Lord and Savior Jesus Christ. **Amen.**

Let us pray for all nations and peoples of the earth, and for those in authority among them; for Joe, the President of the United States; for the Congress and the Supreme Court; for the Members and Representatives of the United Nations; for James, the Mayor of Inglewood; and the City Council; for all who serve the common good; that by God's help they may seek justice and truth, and live in peace and concord.

A period of silence is kept.

Almighty God, kindle, we pray, in every heart the true love of peace, and guide with your wisdom those who take counsel for the nations of the earth; that in tranquility your dominion may increase, until the earth is filled with the knowledge of your love; through Jesus Christ our Lord. **Amen.**

Let us pray for all who suffer and are afflicted in body or in mind; for the hungry and the homeless, the destitute and the oppressed; for the sick, the wounded, and the dying; for those in loneliness, fear, and anguish; for those who face temptation, doubt, and despair; for the sorrowful and bereaved; for prisoners and captives, refugees and victims of war, anywhere in the world, and those in mortal danger; that God's mercy will comfort and relieve them, and grant them the knowledge of his love, and stir up in us the will and patience to minister to their needs.

A period of silence is kept.

Dios todopoderoso y eterno, cuyo Espíritu gobierna y santifica a todo el cuerpo de tu pueblo fiel: Recibe las súplicas y oraciones que te ofrecemos por todos los miembros de tu santa Iglesia, para que en su vocación y ministerio te sirvan verdadera y devotamente; por nuestro Señor y Salvador Jesucristo. **Amén.**

Oremos por todas las naciones y pueblos de la tierra, y por los que tienen autoridad entre ellos; para Joe, el presidente de los Estados Unidos; por el Congreso y la Corte Suprema; para los Miembros y Representantes de las Naciones Unidas; para James, el alcalde de Inglewood; y el Ayuntamiento; por todos los que sirven al bien común; para que con la ayuda de Dios busquen la justicia y la verdad, y vivan en paz y concordia.

Se guarda un período de silencio.

Dios omnipotente, enciende, te suplicamos, en cada corazón el verdadero amor a la paz, y dirige con tu sabiduría a los que deliberan en nombre de las naciones de la tierra; para que en tranquilidad tu señorío aumente hasta que toda la tierra se colme con el conocimiento de tu amor; por Jesucristo nuestro Señor. **Amén.**

Oremos por todos los que sufren y están afligidos en el cuerpo o en la mente; por los hambrientos y los desamparados, los indigentes y los oprimidos; por los enfermos, los heridos y los moribundos; por los que están en soledad, miedo y angustia; por los que se enfrentan a la tentación, la duda y la desesperación; por los afligidos y desconsolados; por los presos y cautivos, refugiados y víctimas de la guerra, en cualquier parte del mundo, y por los que están en peligro de muerte; que la misericordia de Dios los consuele y los alivie, y les conceda el conocimiento de su amor, y despierte en nosotros la voluntad y la paciencia para atender sus necesidades.

Se guarda un período de silencio.

Gracious God, the comfort of all who sorrow, the strength of all who suffer: Let the cry of those in misery and need come to you, that they may find your mercy present with them in all their afflictions; and give us, we pray, the strength to serve them for the sake of him who suffered for us, your Son Jesus Christ our Lord.

Amen.

For those who long for the truth of your word and love, but have not yet experienced it; for those who have never heard the word of salvation; for those who have lost their faith; for those hardened by sin or indifference; for the contemptuous and the scornful; for those who are enemies of the cross of Christ and persecutors of his disciples; for those who in the name of Christ have persecuted others; that God will open their hearts to the truth, and lead them to live as you would have them.

A period of silence is kept.

Merciful God, Creator of all the peoples of the earth and lover of souls: Have compassion on all who do not know you as you are revealed in your Son Jesus Christ; let your Gospel be preached with grace and power to those who have not heard it; turn the hearts of those who resist it; and bring home to your fold those who have gone astray; that there may be one flock under one shepherd, Jesus Christ our Lord.

Amen.

Let us commit ourselves to God, and pray for the grace of a holy life, that, with all who have departed this world and have died in the peace of Christ, and those whose faith is known to God alone, we may be accounted worthy to enter into the fullness of the joy of our Lord, and receive the crown of life in the day of resurrection.

A period of silence is kept.

O God of unchangeable power and eternal light: Look favorably on your whole Church, that wonderful and sacred mystery; by the

Dios bondadoso, consuelo de todos los afligidos y fortaleza de todos los que sufren: Haz que el clamor de los que se hallan en miseria y necesidad, llegue hasta ti, para que sepan que tu misericordia está presente con ellos en todas sus aflicciones; y concédenos, te suplicamos, la fortaleza para servirles por amor de aquél que sufrió por nosotros, tu Hijo Jesucristo nuestro Señor. **Amén.**

Por los que anhelan la verdad de tu palabra y amor, pero aún no la han experimentado; por los que nunca han oído la palabra de salvación; por los que han perdido la fe; por los endurecidos por el pecado o la indiferencia; por los despectivos y escarnecedores; por los que son enemigos de la cruz de Cristo y perseguidores de sus discípulos; por los que en nombre de Cristo han perseguido a otros; que Dios les abra el corazón a la verdad y llévalos a vivir como tú los quieres.

Se guarda un período de silencio.

Dios de misericordia, Creador de todos los pueblos de la tierra y amante de las almas: Ten compasión de todos los que no te conocen como te has revelado en tu Hijo Jesucristo; haz que tu Evangelio sea predicado con gracia y poder a cuantos no lo han escuchado; vuelve los corazones de los que lo resisten; y trae de nuevo a tu redil a los que se han extraviado; a fin de que haya un solo rebaño bajo un solo pastor, Jesucristo nuestro Señor. **Amén.**

Encomendémonos a nuestro Dios, y pidámosle la gracia de una vida santa, para que, con todos cuantos han partido de este mundo y han muerto en la paz de Cristo, y con aquéllos cuya fe sólo Dios conoce, seamos hallados dignos de entrar en la plenitud del gozo de nuestro Señor, y recibamos la corona de vida en el día de la resurrección.

Se guarda un período de silencio.

Dios de poder inmutable y luz eterna: Mira con favor a toda tu Iglesia, ese maravilloso y sagrado misterio; por la operación eficaz de

effectual working of your providence, carry out in tranquility the plan of salvation; let the whole world see and know that things which were cast down are being raised up, and things which had grown old are being made new, and that all things are being brought to their perfection by him through whom all things were made, your Son Jesus Christ our Lord; who lives and reigns with you, in the unity of the Holy Spirit, one God, for ever and ever. **Amen.**

A period of silence is kept.

THE VENERATION OF THE CROSS

At this time the people are invited to come up to the cross and kneel, kiss, or touch it, or bow before it. We physically move towards the cross to venerate it, and connect with Christ's sacrifice and victory over death for ourselves. It is a 'sacramental' act.

People: **We adore you, O Christ, and we bless you, because by your holy cross you have redeemed the world.**

Presider: If we have died with him, we shall also live with him; if we endure, we shall also reign with him.

People: **We adore you, O Christ, and we bless you, because by your holy cross you have redeemed the world.**

CONFESSION

Deacon: Let us confess our sins to God.

Please wait while silence is kept in the presence of God.

Most merciful God, we confess that we have sinned against you in thought, word, and deed, by what we have done, and by what we have left undone. We have not loved you with our whole heart; we have not loved our neighbors as ourselves. We are truly sorry and we humbly repent. For the sake of your Son Jesus Christ, have mercy on us and forgive us; that we may delight in your will, and walk in your ways, to the glory of your Name. Amen.

tu providencia lleva a cabo en tranquilidad el plan de salvación; haz que todo el mundo vea y sepa que las cosas que han sido derribadas son levantadas, las cosas que han envejecido son renovadas, y que todas las cosas están siendo llevadas a su perfección, mediante aquél por quien fueron hechas, tu Hijo Jesucristo nuestro Señor; que vive y reina contigo, en la unidad del Espíritu Santo, un solo Dios, por los siglos de los siglos. **Amén.**

A period of silence is kept.

THE VENERATION OF THE CROSS

En este momento se invita a la gente a acercarse a la cruz y arrodillarse, besarla, tocarla o inclinarse ante ella. Nos desplazamos físicamente hacia la cruz para venerarla y conectarnos con el sacrificio de Cristo y la victoria sobre la muerte por nosotros mismos. Es un acto 'sacramental'.

Pueblo: **Te adoramos, oh Cristo, y te bendecimos, porque por tu santa cruz has redimido al mundo.**

Celebrante: Si hemos muerto con él, también viviremos con él; si perseveramos, también reinaremos con él.

Pueblo: **Te adoramos, oh Cristo, y te bendecimos, porque por tu santa cruz has redimido al mundo.**

LA CONFESIÓN

Diácono: Confesemos nuestros pecados a Dios.

Espera mientras se guarda el silencio en la presencia de Dios.

Dios de misericordia, confesamos que hemos pecado contra ti por pensamiento, palabra y obra, por lo que hemos hecho y lo que hemos dejado de hacer. No te hemos amado con todo el corazón; no hemos amado a nuestro prójimo como a nosotros mismos. Sincera y humildemente nos arrepentimos. Por amor de tu Hijo Jesucristo, ten piedad de nosotros y perdónanos; así tu voluntad será nuestra alegría y andaremos por tus caminos, para gloria de tu Nombre. Amén.

ABSOLUTION

Presider: Almighty God have mercy on you, forgive you all your sins through the grace of Jesus Christ, strengthen you in all goodness, and by the power of the Holy Spirit keep you in eternal life. **Amen.**

THE LORD'S PRAYER

*Our Father to be spoken here by the congregation,
each in their own language*

**Our Father in heaven,
hallowed be your Name.
your kingdom come,
your will be done,
On earth as in heaven**

**Give us today our daily bread.
Forgive us our sins
as we forgive those
who sin against us.**

**Save us from the time of trial,
and deliver us from evil.**

**For the kingdom, the power,
and the glory are yours,
now and for ever. Amen.**

THE HOLY COMMUNION FROM THE RESERVED SACRAMENT

*We receive the Body and Blood of the Christ in
the consecrated bread and wine reserved from the
Maundy Thursday Holy Eucharist.*

AN INVITATION TO COMMUNION

Presider: The Gifts of God for the People
of God.

*The congregation waits until they are invited one
at a time to receive communion.*

LA ABSOLUCIÓN

Celebrante: Dios Todopoderoso tenga misericordia de ti, te perdone todos tus pecados a través de la gracia de Jesucristo, te fortalezca en toda bondad, y por el poder del Espíritu Santo te mantenga en la vida eterna. **Amén.**

PADRE NUESTRO

*Padre Nuestro que se habla aquí por la
congregación, cada uno en su propio idioma*

**Padre nuestro que estás en el cielo,
santificado sea tu Nombre,
venga tu reino,
hágase tu voluntad,
en la tierra como en el cielo.**

**Danos hoy nuestro pan de cada día.
Perdona nuestras ofensas,
como también nosotros perdonamos
a los que nos ofenden.**

**No nos dejes caer en tentación
y líbranos del mal.**

**Porque tuyo es el reino,
tuyo es el poder, y tuya es la gloria,
ahora y por siempre. Amén.**

LA SAGRADA COMUNIÓN DEL SACRAMENTO RESERVADO

*Recibimos el Cuerpo y la Sangre de Cristo en el
pan y el vino consagrados reservados de la Santa
Eucaristía del Jueves Santo.*

LA INVITACIÓN A LA COMUNIÓN

Celebrante: Los Dones de Dios para el Pueblo
de Dios. .

*La congregación espera hasta que son invitados
uno a la vez para recibir la comunión.*

A PRAYER FOR LONGING FOR COMMUNITY

*For those not able to take communion at this time.
Let us pray.*

People: In union, blessed Jesus, with the faithful gathered at every altar of your Church where your blessed Body and Blood are offered this day, I long to offer you praise and thanksgiving, for creation and all the blessings of this life, for the redemption won for us by your life, death, and resurrection, for the means of grace and the hope of glory. I believe that you are truly present in the Holy Sacrament, and, since I cannot at this time receive communion, I pray you to come into my heart. I unite myself with you and embrace you with all my heart, my soul, and my mind. Let nothing separate me from you; let me serve you in this life until, by your grace, I come to your glorious kingdom and unending peace. Amen.

Presider: Lord Jesus Christ, Son of the living God, we pray you to set your passion, cross, and death between your judgment and our souls, now and in the hour of our death. Give mercy and grace to the living; pardon and rest to the dead; to your holy Church peace and concord; and to us sinners everlasting life and glory; for with the Creator and Holy Spirit you live and reign, one God, now and for ever. **Amen.**

The people leave in silence.

UNA ORACIÓN POR EL ANHELO DE COMUNIDAD

*Para los que no pueden comulgar en este momento.
Oremos.*

Pueblo: En unión, bendito Jesús, con los fieles reunidos en cada altar de tu Iglesia donde se ofrece este día tu bendito Cuerpo y Sangre, anhelo ofrecerte alabanza y acción de gracias, por la creación y todas las bendiciones de esta vida, por la redención conquistada. por nosotros por tu vida, muerte y resurrección, por medios de gracia y esperanza de gloria. Creo que estás verdaderamente presente en el Santísimo Sacramento y, como en este momento no puedo comulgar, te ruego que vengas a mi corazón. Me uno a vosotros y os abrazo con todo mi corazón, mi alma y mi mente. Que nada me separe de ti; déjame servirte en esta vida hasta que, por tu gracia, llegue a tu reino glorioso y paz sin fin. Amén.

Celebrante: Señor Jesucristo, Hijo de Dios vivo, te rogamos que pongas tu pasión, cruz y muerte entre tu juicio y nuestras almas, ahora y en la hora de nuestra muerte. Dad misericordia y gracia a los vivos; perdón y descanso a los muertos; a tu santa Iglesia paz y concordia; ya nosotros pecadores vida eterna y gloria; porque con el Creador y Espíritu Santo vives y reinas, un solo Dios, ahora y por siempre. **Amén.**

La gente se va en silencio.



HOLY WEEK / SEMANA SANTA

In-Person and Online Schedule / Horario en persona y en línea

Click [here](#) for online services / Haga clic [aquí](#) para los servicios en línea

Easter Vigil, April 16 @ 8pm - Witness the Paschal Mystery—the passage from darkness to light, from death to life—through powerful music, the retelling of the history of salvation and the administration of Holy Baptism.

Click [here](#) to watch online.

St. Augustine by-the-Sea, 1227 4th Street, Santa Monica, CA 90401

Vigilia Pascual, 16 de abril @ 8pm- Sé testigo del Misterio Pascual, el paso de las tinieblas a la luz, de la muerte a la vida, a través de una música poderosa, el recuento de la historia de la salvación y la administración del Santo Bautismo. Haga clic [aquí](#) para ver en línea. St. Augustine by-the-Sea, 1227 4th Street, Santa Mónica, CA 90401

Easter Sunday Festival Holy Eucharist, April 17 @ 9am - Join us for an all-parish service in this most joyous celebration! Scripture, prayers, rich musical offerings and the celebration of Holy Communion boldly proclaim the raising of Jesus Christ from the dead. Egg hunt to follow in the garden.

Festividad del Domingo de Resurrección Santa Eucaristía, 17 de abril @ 9am- ¡Únase a nosotros para un servicio parroquial en esta celebración tan alegre! Las Escrituras, las oraciones, las ricas ofrendas musicales y la celebración de la Sagrada Comunión proclaman con valentía la resurrección de Jesucristo de entre los muertos. Búsqueda de huevos para seguir en el jardín.

APRIL 2022

Sunday	Monday	Tuesday	Wednesday	Thursday	Friday	Saturday
					1 Dobby Gardens 4pm	2
3 Worship Service 8am & 10am	4	5	6 Lenten series Wilderness 7pm	7 Lectino Divino Bible Study & Reading 3pm	8 Dobby Gardens 4pm	9
10 Palm Sunday Service 8am & 10am	11	12 Morning Prayer 9am In Holy Faith Garden	13	14 Maundy Thursday Service 6pm	15 Good Friday Service 12 noon & 7pm Reconciliation after noon service	16 Easter Vigil 8pm St. Augustine by-the-Sea
17 Easter Sunday Service 9am Egg Hunt following	18	19	20	21 Lectino Divino Bible Study & Reading 3pm	22 Dobby Gardens 4pm	23
24 Worship Service 8am & 10am	25	26	27	28 Lectino Divino Bible Study & Reading 3pm	29 Dobby Gardens 4pm	30

APRIL BIRTHDAYS

Maude Beezer4
 Ebuka Ike10
 Norma Lee-Gyden16
 Gwen Wade16
 Ann Lee23
 Lesley Smith23
 John Woodruff26





Holy Faith Episcopal Church

Inglewood

CLERGY: The Rev. Jennifer Wagner Pavia, Priest in Charge
The Rev. Jamesetta Hammons (Ret.)
The Rev. Warner Traynham (Ret.)

VESTRY: Alice Sorrell-Thompson – Sr. Warden
Donald Stratton - Jr. Warden
Nadine Eligon-Harris
Efra Guerrero-Hedgecock
Elisa Guevara
Teresa Peñuelas
Brian Samuel
John Woodruff

TREASURER: Efra Guerrero-Hedgecock

CLERK: Nadine Eligon-Harris

SEXTON: Gumercindo Rangel

MUSIC DIRECTOR: Gabriel Gonzalez

LITURGICAL COORDINATOR: Irene Cowley

PARISH ADMINISTRATORS: America Duarte & Suzanne Dehmel

Diocese of Los Angeles

BISHOP DIOCESAN: The Right Reverend John Harvey Taylor